

Isa

Chapter 33

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְלֹא־ und-nicht H3808	וּבֹגֵד und-treulos-handeln H0898	שָׁדָד verwuesten H7703	לֹא nicht H3808	וְאַתָּה und-du	שָׁדָד verwuesten H7703	הֵי wehe H1945	1
לְבֹגֵד treulos-handeln H0898	כְּנִלְתָּךְ [כנלתך] H5239	תוֹשֵׁד verwuesten H7703	שָׁדָד verwuesten H7703	כְּהִתְמָלֵךְ vollenden H8552	בּוֹ in-ihm	בֹּגֵד treulos-handeln H0898	
				ס (*)	בְּךָ: in-dir	יִבְגְּדוּ־ treulos-handeln H0898	

Wehe dir, Verwüster, und du selbst wurdest nicht verwüstet; und dir, Räuber, und man hat dich nicht beraubt! Sobald du das Verwüsten vollendet hast, wirst du verwüstet werden; sobald du mit dem Rauben fertig bist, wirst du beraubt werden. -

צָרָה: Bedraengnis	בְּעֵת Zeit H6256	יְשׁוּעָתָנוּ Heil H3444	אֲף־ auch H0637	לְבֹקְרִים Morgen H1242	זְרַעַם Arm H2220	הִיָּה war H1961	קִוִּינוּ hoffen	לְךָ dir	חֲנָנוּ [חננן] H3068	יְהוָה HERR H3068	2
-----------------------	---	--	---------------------------------------	---	---	--	---------------------	-------------	--	---	---

Jehova, sei uns gnädig! Auf dich harren wir; sei ihr Arm jeden Morgen, ja, unsere Rettung zur Zeit der Bedrängnis! -

גוֹיִם: Voelker	נִפְצָו [נפצו] H7427	מִרְוּמֹתָיִךְ [מרומתך] H7427	עַמִּים Voelker	נָדְדוּ fliehen H5074	הַמֹּזֶן Menge	מִקּוֹל von-Stimme	3
--------------------	--	---	--------------------	---	-------------------	-----------------------	---

Vor dem Brausen deines Getümmels entfliehen die Völker, vor deiner Erhebung zerstreuen sich die Nationen.

בּוֹ: in-ihm	שׁוֹקֵק [שוקק] H8264	גִּבִּים [גבים] H1357	כְּמִשַּׁק [כמשק] H4944	הַחֲסִיל [החסיל] H2625	אָסַף sammelte H0625	שְׁלָלָם Beute H7998	וְאָסַף und-sammelte H0622	4
-----------------	--	---	---	--	--	--	--	---

Und weggerafft wird eure Beute, wie die Heuschrecken weggraffen; wie Heuschrecken rennen, rennt man darauf los.

וַצְדִּיקָה: und-Gerechtigkeit H6666	מִשְׁפָּט Recht H4941	צִיּוֹן Zion H6726	מְלֵא fuellte H4390	מְרוֹם von-Erhabenheit H4791	שָׁכַן wohnte H7931	כִּי denn	יְהוָה HERR H3068	נִשְׁגַּב [נשגב] H7682	5
--	---	--	---	--	---	--------------	---	--	---

Jehova ist hochehaben; denn er wohnt in der Höhe, er füllt Zion mit Recht und Gerechtigkeit.

הִיא sie H1931	יְהוָה HERR H3068	יִרְאָתָּה [יראת] H3374	וְדַעַת und-Erkenntnis H1847	חֲכָמָה Weisheit H2451	יְשׁוּעָה Heil H3444	חֶסֶן [חסן] H2633	עֵתִיךָ Zeit H6256	אֱמוּנָתָה Treue H0530	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	6
--------------------------------------	---	---	--	--	--	---	--	--	--	---

אֲצִרְוֶה:
(*)
Schatz
[H0214](#)

Und es wird Festigkeit deiner Zeiten, Fülle von Heil, von Weisheit und Erkenntnis geben; die Furcht Jehovas wird sein Schatz sein.

7
 הֵן אֲרָאֵלִם צִעְקוּ חָצָה מִלְּאֲכִי שְׁלוֹם מָר יִבְכּוּן:
 siehe [Araalim] [Zeequn] draussen Boten-von Friede bitter weinen
[H2005](#) [H0691](#) [H6817](#) [H2351](#) [H4397](#) [H7965](#) [H4751](#) [H1058](#)

Siehe, ihre Helden schreien draußen, die Friedensboten weinen bitterlich.

8
 נִשְׁמָו מְסֻלֹת שָׁבַת עֵבֶר אֶרֶח הִפֵּר בְּרִית מָאָס עָרִים לֹא
 verwuestet-sein Strasse ruhen ueberquerte Pfad brechen Bund verwarf Staedte nicht
[H8074](#) [H4546](#) [H0734](#) [H1285](#) [H3808](#)

חֶשֶׁב אָנוּשׁ:
 rechnen Mensch
[H2803](#) [H0582](#)

Die Straßen sind verödet, der Wanderer feiert. Er hat den Bund gebrochen, die Städte verachtet, keines Menschen geachtet.

9
 אָבֵל אִמְלֵלָה אֶרֶץ הַחֲפִיר לְבָנוֹן קָמַל הָיָה הַשְׂרֹן כְּעֶרְבָה וְנֶעַר בָּשָׁן
 trauern schwach-sein Land [hachpיר] Libanon [Kamal] war [hשרון] Steppe [ונער] [בשן]
[H0056](#) [H0535](#) [H0776](#) [H2659](#) [H3844](#) [H7060](#) [H1961](#) [H8289](#) [H6160](#) [H5287](#) [H1316](#)

וְכַרְמֵל:
 und-Karmel
[H3760](#)

Es trauert, es schmachtet das Land; der Libanon steht beschämt da, er verdorrt; Saron ist einer Steppe gleich geworden, und Basan und Karmel schütteln ihr Laub ab.

10
 עֲתָה אֶקוּם יֹאמֶר יְהוָה עֲתָה אֶרְוֶם עֲתָה אֶנְשֵׂא:
 nun aufstehen er-spricht HERR nun erhoeuen nun erheben
[H6258](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6258](#) [H5375](#) [H6258](#)

Nun will ich aufstehen, spricht Jehova; nun will ich mich emporrichten, nun mich erheben.

11
 תִּהְיוּ תִּשְׁשׁ תִּלְדוּ קֵשׁ רוּחָם אֵשׁ תֹּאכְלֶם:
 [תהיו] [חשש] gebaeren [קש] Geist Feuer essen
[H2029](#) [H2842](#) [H3205](#) [H7179](#) [H7307](#) [H0784](#) [H0398](#)

Ihr gehet schwanger mit Heu, Stoppeln werdet ihr gebären; euer Schnauben ist ein Feuer, das euch verzehren wird.

12
 וְהָיוּ עַמִּים מְשֻׁרְפוֹת שִׂיר קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ:
 und-waren Voelker [משרפות] [שיר] [קוצים] [כסוחים] im-Feuer anzuenden
[H1961](#) [H4955](#) [H7875](#) [H6975](#) [H3683](#) [H0784](#) [H3341](#)

Und die Völker werden zu Kalkbränden, wie abgehauene Dornen, die im Feuer verbrannt werden.

13
 שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים נְבִרְתִּי:
 hoert fern welcher ich-tat und-erkennt nahe Staerke
[H8085](#) [H7350](#) [H3045](#) [H7138](#) [H1369](#)

Höret, ihr Fernen, was ich getan, und ihr Nahen, erkennt meine Macht!

14
 פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן חֲטָאִים אֲחֻזָּה רַעְדָּה חֲנָפִים וְמִי יָגוּר יָגוּר לָנוּ
 erschrecken in-Zion [חטאים] [אחזה] [רעדה] [חנפים] wer als-Fremder-wohnen als-Fremder-wohnen uns
[H6342](#) [H6726](#) [H2400](#) [H0270](#) [H2611](#) [H4310](#)

אֵשׁ אוֹכֵלָה מִי-יָגוּר לָנוּ מוֹקְרִי עוֹלָם:
 Feuer essen wer als-Fremder-wohnen uns [מוקרי] Ewigkeit
[H0784](#) [H0398](#) [H4310](#) [H4168](#) [H5769](#)

Die Sünder in Zion sind erschrocken, Beben hat die Ruchlosen ergriffen. "Wer von uns kann weilen bei verzehrendem Feuer? Wer von uns kann weilen bei ewigen Gluten?" -

15	הִלָּךְ ging H1980	צְדָקוֹת Gerechtigkeit H6666	וְדָבָר und-Wort H1696	מִישָׁרִים Geradheit H4339	מֵאֵס verwarf H1215	בְּבִצֵּעַ [בבצע] H4642	מַעֲשָׂקוֹת [מעשקות] H5287	נֶעַר [נער] H3709	כַּפְּיוֹ Handflaeche H3709
	מִתְמַךְ [מתמד] H8551	בְּשֹׁחַד [בשחד] H7810	אָזְנוֹ Ohr H0241	מִשְׁמָע von-hoerte H8085	דָּמִים Blut H1818	וְעֵצָם [ועצם] H7200	עֵינָיו seine-Augen H7200	מִרְאֹת sehen H7200	בְּרָע: in-Boeses

Wer in Gerechtigkeit wandelt und Aufrichtigkeit redet; wer den Gewinn der Bedrückungen verschmäht; wer seine Hände schüttelt, um keine Bestechung anzunehmen; wer sein Ohr verstopft, um nicht von Bluttaten zu hören, und seine Augen verschließt, um Böses nicht zu sehen:

16	הוא er H1931	מְרוֹמִים Hoehe H4791	יֹשֵׁב er-wohnt H7931	מִצְדּוֹת [מצדות] H4679	סִלְעִים Fels H5553	מִשְׁגָּבוֹ [משגבו] H3899	לֶחֶמוֹ Brot H5414	נָתַן gab H5414	מִיָּמָיו von-seine-Tage H4325	נֶאֱמָנִים: glauben H0539
----	------------------------------------	---	---	---	---	---	--	---------------------------------------	--	---

der wird auf Höhen wohnen, Felsenfesten sind seine Burg; sein Brot wird ihm dargereicht, sein Wasser versiegt nie. -

17	מֶלֶךְ Koenig H4428	בִּיפְיוֹ [ביפיו] H3308	תַּחֲנוּנָה schauen H2372	עֵינֶיךָ deine-Augen H7200	אֶרֶץ Land H0776	מִרְחָקִים: Ferne H4801
----	---	---	---	--	--	---

Deine Augen werden den König schauen in seiner Schönheit, sehen werden sie ein weithin offenes Land.

18	לִבְךָ dein-Herz H1897	יָהֳנָה sinnen H0367	אֵימָה [אימה] H0346	אֵיָה wo H0346	סִפְרָ Buch H0346	אֵיָה wo H0346	שָׁקַל [שקל] H8254	אֵיָה wo H0346	סִפְרָ Buch H0346	אֵת- [המנדלים] H0853	הַמְּנַדְלִים: [המנדלים] H4026
----	--	--	---	--------------------------------------	---	--------------------------------------	--	--------------------------------------	---	--	--

Dein Herz wird des Schreckens gedenken: Wo ist der Schreiber? Wo der Wäger? Wo, der die Türme zählte?

19	אֵת- (*) H0853	עַם Volk H3267	נֹעֵז [נועז] H3267	לֹא nicht H3808	תִּרְאֶה du-siehst H7200	עַם Volk H6012	שִׁפָּה Lippe H8193	מִשְׁמָע hoeren H8085	נִלְעַג [נלעג] H3932	לְשׁוֹן Zunge H3956
----	--------------------------------------	--------------------------------------	--	---------------------------------------	--	--------------------------------------	---	---	--	---

אֵין
es-ist-nicht
[H0369](#)
בִּינָה:
[בינה]
[H0998](#)

Du wirst das freche Volk nicht mehr sehen, das Volk von unverständlicher Sprache, daß man sie nicht vernehmen, von stammelnder Zunge, die man nicht verstehen kann.

20	חִזָּה schauen H2372	צִיּוֹן Zion H6726	קִרְיָת Stadt H7151	מוֹעֲדָנוּ [מועדנו] H4150	עֵינֶיךָ deine-Augen H7200	תִּרְאֶה sehen H3389	יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	נֹהַ Weide H7600	שֹׁאֵן [שאנן] H7600	אֹהֶל Zelt H0168	בַּל- nicht H1077
----	--	--	---	---	--	--	---	--	---	--	---

	יִצְעָן [יצען] H6813	בַּל- nicht H1077	יָסַע [יסע] H5265	יִתְדֵתָיו [יתרתיו] H3489	לְנֶצַח fuer-immer H5331	וְכָל- und-alle H3605	חֲבָלָיו [חבליו] H1077	בַּל- nicht H1077	יִתְקַן: zerreißen H5423
--	--	---	---	---	--	---	--	---	--

Schaue Zion an, die Stadt unserer Festversammlungen! Deine Augen werden Jerusalem sehen, eine ruhige Wohnstätte, ein Zelt, das nicht wandern wird, dessen Pflöcke ewiglich nicht herausgezogen, und von dessen Seilen keines je losgerissen werden wird; -

21	כִּי	אִם־	שֵׁם	אֲדִיר	יְהוָה	לָנוּ	מְקוֹם־	נְהָרִים	יְאָרִים	רַחֲבִי	יָדַי	בַּל־
	denn	wenn	Name	maechtig	HERR	uns	Ort	Strom	Kanal	[רחב]	Hand	nicht
			H8033	H0117	H3068		H4725	H5104	H2975	H7342	H3027	H1077
	תֵּלֵךְ	בּוֹ	אֲנִי־	שִׁיט	וְצִי	אֲדִיר	לֹא		יַעֲבֹרָנוּ:			
	gehen	in-ihm	ich	[שיט]	[וצי]	maechtig	nicht		hinuebergehen			
	H3212		H0590	H7885	H6716	H0117	H3808					

sondern daselbst ist ein Mächtiger, Jehova, bei uns; ein Ort von Flüssen, von breiten Strömen: kein Ruderschiff kommt hinein, und durch denselben zieht kein mächtiges Schiff.

22 כִּי יְהוָה שֹׁפֵטֵנוּ יְהוָה מַחְקֵקֵנוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:
denn HERR richten HERR [Mach]König er retten
[H3467](#) [H1931](#) [H4428](#) [H3068](#) [H2710](#) [H3068](#) [H8199](#) [H3068](#)

Denn Jehova ist unser Richter, Jehova unser Feldherr, Jehova unser König; er wird uns retten. -

23 וְנָטַשׁ חֶבְלָיו בְּלֹא יַחֲזִקוּ כֵן-תִּרְנֵם בְּלֹא-פָרְשׁוֹ יִסְּ אָז חֶלֶק
verlassen [H]ablied nicht stark-sein so [T]rnen nicht ausbreiten Banner dann [H]elk
[H5203](#) [H1077](#) [H2388](#) [H3653](#) [H8650](#) [H1077](#) [H6566](#) [H5251](#)

עַד-שָׁלַל מַרְבֵּה פְסָחִים בְּזֹזוּ בִזּוּ:
bis Beute [M]rbe [P]sachim pluendern Beute
[H5706](#) [H7998](#) [H4766](#) [H6455](#) [H0962](#) [H0957](#)

Schlaff hängen deine Taue; sie halten nicht fest das Gestell ihres Mastes, halten das Segel nicht ausgebreitet. Dann wird ausgeteilt des Raubes Beute in Menge, selbst Lahme plündern die Beute.

24 וּבִלְ-יֹאמַר שָׁכַן חֲלִיתִי הָעָם הַיָּשֵׁב בָּהּ נִשְׂאָ עוֹן:
und-nicht er-spricht wohnte krank-sein das-Volk der-sass in-ihr erhob Schuld
[H1077](#) [H0559](#) [H7934](#) [H3427](#) [H5375](#) [H5771](#)

Und kein Einwohner wird sagen: Ich bin schwach. Dem Volke, das darin wohnt, wird die Missetat vergeben sein. -